MATHIEU SAPIN

Το μάτι του λύκου

Βασισμένο στο μυθιστόρημα
του DANIEL PENNAC



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΜΑΤΙ ΤΟΥ ΛΥΚΟΥ
Τίτλος πρωτοτύπου: *L'oeil du loup*

Μετάφραση: Πετρούλα Γαβριηλίδου
Επιμέλεια: Μάνος Μπονάνος

Βασισμένο στο μυθιστόρημα *L'oeil du loup* του Daniel Pennac, 1984, Editions Nathan
Κείμενο και εικονογράφηση © 2023 Editions Nathan, SEJER, Paris - France.
Χρώματα: Clémence Sapin

© 2026, Εκδόσεις Κυριάκος Παπαδόπουλος Α.Ε., για την ελληνική γλώσσα

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2026

Απαγορεύεται η ολική ή μερική αναπαραγωγή του έργου
με οποιονδήποτε τρόπο, χωρίς τη γραπτή άδεια του εκδότη.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ **ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**
www.epbooks.gr

Καποδιστρίου 9, 144 52 Μεταμόρφωση Αττικής,
τηλ.: 210 2816134, e-mail: info@epbooks.gr

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ
Μασσαλίας 14, 106 80 Αθήνα, τηλ.: 210 3615334

ISBN 978-618-232-397-7

Για τη Νινά, την Κλαρά, τον Λουί, τον Μαλό, τον Σελεστέν, τον Γκασπάρ και τη Φελισί.
Ευχαριστώ τον Νιανιέλ για την εμπιστοσύνη του,
και την Καρίν για τον μεταδοτικό ενθουσιασμό της.

MATHIEU SAPIN

Για την Αλίς, την πριγκίπισσα Λι Τσου, και τον Λουιτού, έναν φοβερό τύπο.
Κι ευχαριστώ το μάτι του Ματιέ.

DANIEL PENNAC

MATHIEU SAPIN

ΤΟ ΜΑΤΙ ΤΟΥ ΛΥΚΟΥ



βασισμένο στο μυθιστόρημα του
DANIEL PENNAC

Χρώματα:
CLÉMENCE SAPIN

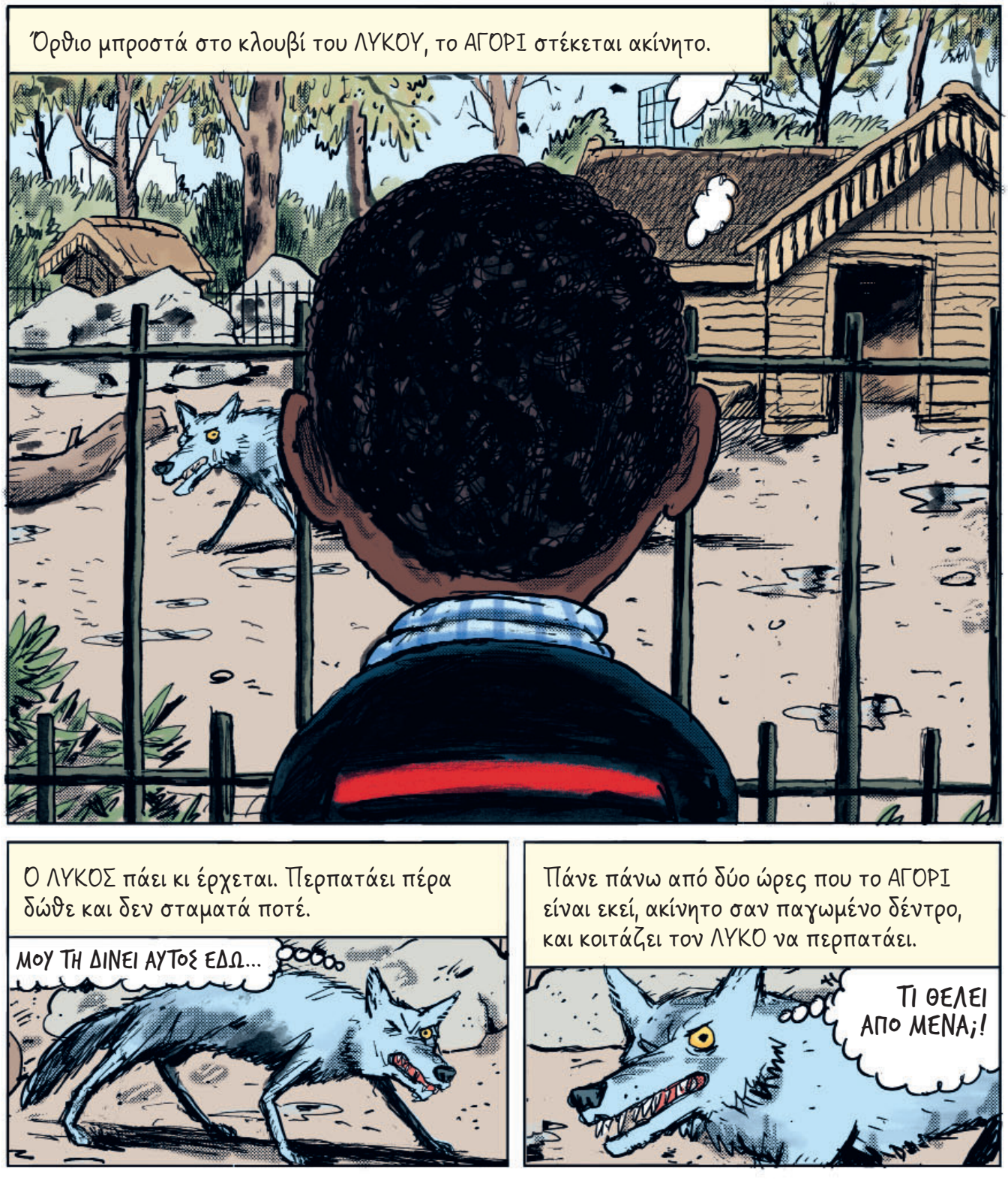
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

1

Η ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΤΟΥΣ



1


Όρθιο μπροστά στο κλουβί του ΛΥΚΟΥ, το ΑΓΟΡΙ στέκεται ακίνητο.
Ο ΛΥΚΟΣ πάει κι έρχεται. Περπατάει πέρα δώθε και δεν σταματά ποτέ.
ΜΟΥ ΤΗ ΔΙΝΕΙ ΑΥΤΟΣ ΕΔΩ...
Πάνε πάνω από δύο ώρες που το ΑΓΟΡΙ είναι εκεί, ακίνητο σαν παγωμένο δέντρο, και κοιτάζει τον ΛΥΚΟ να περπατάει.
ΤΙ ΘΕΛΕΙ ΑΠΟ ΜΕΝΑ;!

Αυτό το ΑΓΟΡΙ τού κινεί την περιέργεια.

Δεν τον ανησυχεί (ο ΛΥΚΟΣ δεν φοβάται τίποτα), του κινεί την περιέργεια.

ΤΙ ΘΕΛΕΙ ΑΠΟ ΜΕΝΑ;

Τα άλλα παιδιά τρέχουν, πηδάνε, φωνάζουν, κλαίνε, βγάζουν τη γλώσσα στον λύκο και κρύβουν το κεφάλι τους στη φούστα της μαμάς τους. Αυτό το ΑΓΟΡΙ, όμως, όχι.

Παραμένει όρθιο, ακίνητο, σιωπηλό.

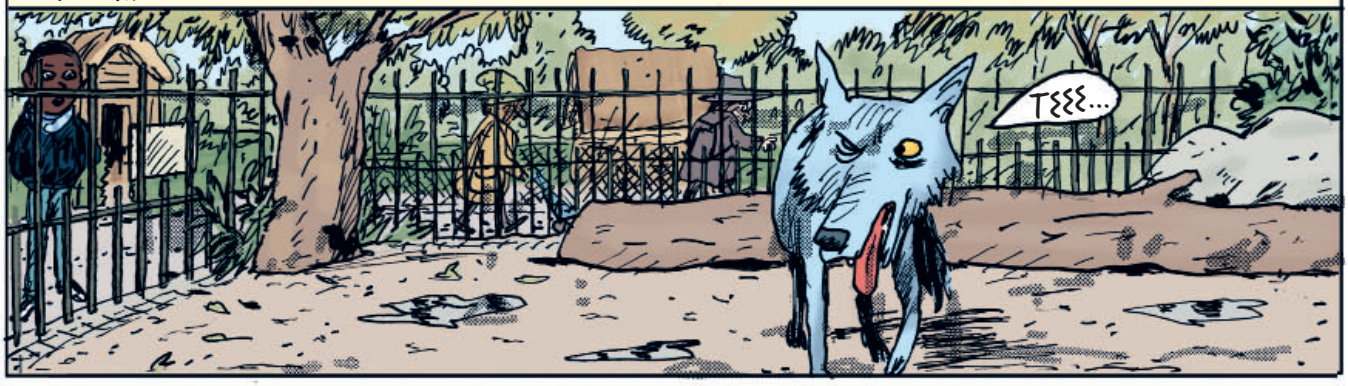
Μόνο τα μάτια του κινούνται. Ακολουθούν το πηγαινέλα του ΛΥΚΟΥ, κατά μήκος του φράχτη.

ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΞΑΝΑΔΕΙ ΛΥΚΟ, ΤΕΛΟΣ ΠΑΝΤΩΝ;

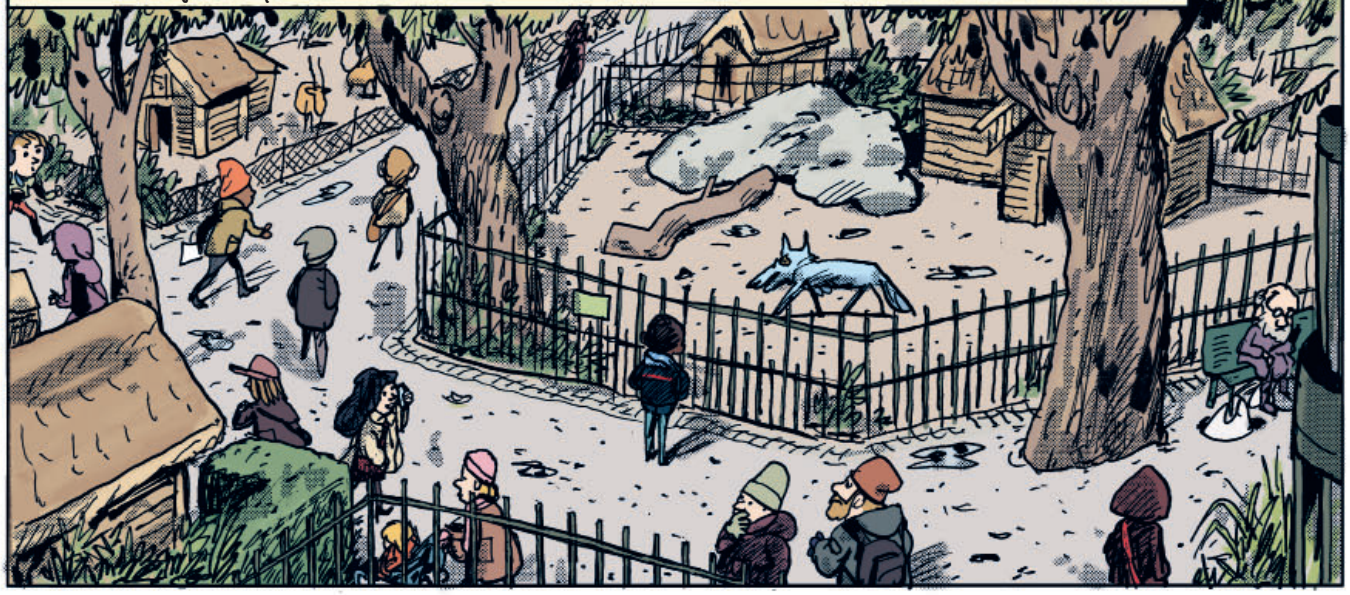
Ο ΛΥΚΟΣ, ωστόσο, βλέπει το ΑΓΟΡΙ μία φορά στις δύο.

ΓΚΡΡΡ...

Γιατί ο ΛΥΚΟΣ έχει μόνο ένα μάτι. Έχασε το άλλο πριν από δέκα χρόνια, τη μέρα της αιχμαλωσίας του.



Στο πήγαινε λοιπόν (αν μπορούμε να το πούμε έτσι), ο ΛΥΚΟΣ βλέπει όλο τον ζωολογικό κήπο.



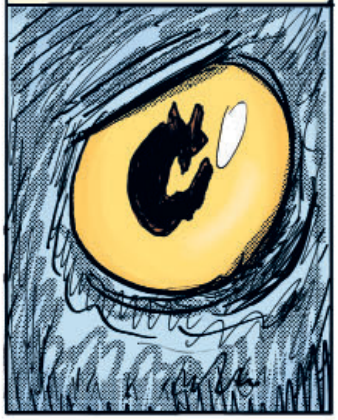
Στο έλα (αν μπορούμε να το πούμε έτσι), βλέπει το εσωτερικό του κλουβιού.



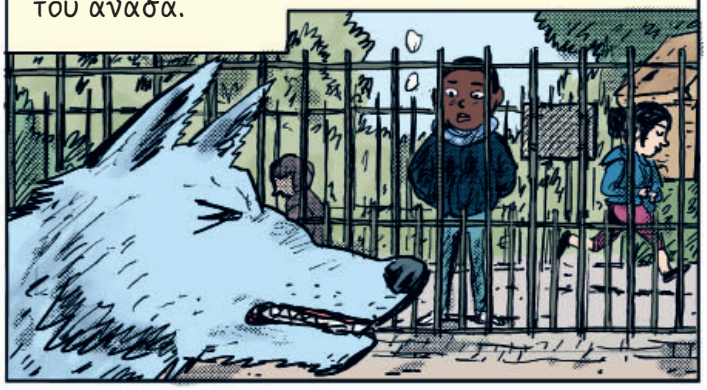
Του άδειου του κλουβιού, αφού η ΛΥΚΑΙΝΑ πέθανε την προηγούμενη εβδομάδα.



Του θλιβερού του κλουβιού με τον έναν γκρίζο βράχο του και το νεκρό του δέντρο.

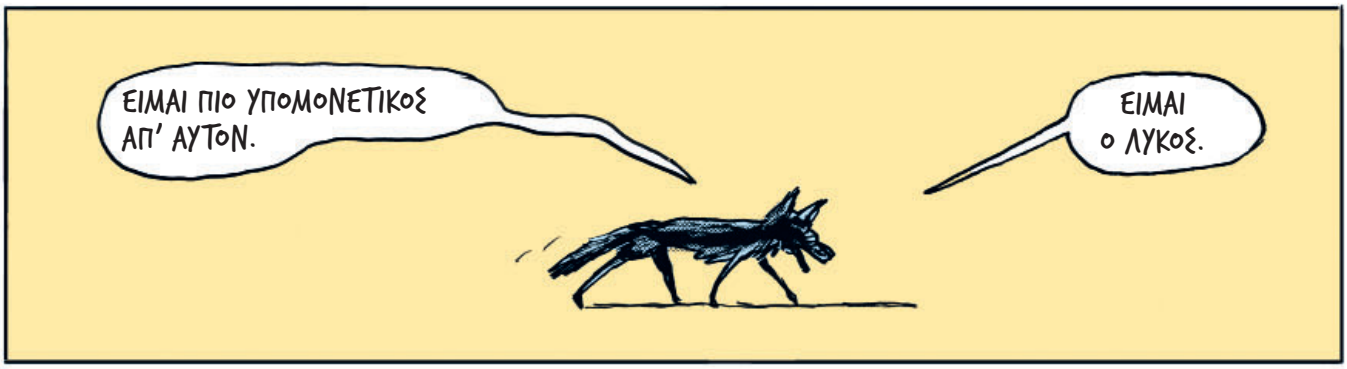


Έπειτα, ο ΛΥΚΟΣ κάνει μεταβολή και να το πάλι αυτό το ΑΓΟΡΙ με την κανονική του ανάσα.



«ΘΑ ΚΟΥΡΑΣΤΕΙ ΠΡΩΤΟΣ», σκέφτεται ο ΛΥΚΟΣ.





2

Αλλά την επόμενη μέρα, το πρώτο πράγμα που βλέπει ο ΛΥΚΟΣ είναι αυτό το ΑΓΟΡΙ, ακριβώς στο ίδιο σημείο.



Ο ΛΥΚΟΣ παραλίγο να αναπηδήσει.



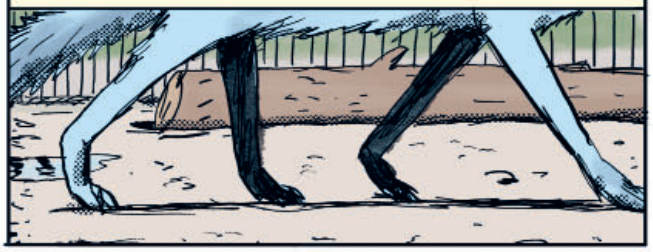
Συγκρατήθηκε εγκαίρως και άρχισε πάλι το πηγαινέλα του, σαν να μην έτρεχε τίποτα.



Ο ΜΠΛΕ ΛΥΚΟΣ περπατάει σαν να μην πρέπει να σταματήσει ποτέ.



Σαν να επιστρέφει στην πατρίδα του, πέρα εκεί, στην ΑΛΑΣΚΑ.



«ΛΥΚΟΣ ΤΗΣ ΑΛΑΣΚΑΣ». Έτσι λέει η μικρή σιδερένια πινακίδα στον φράχτη.



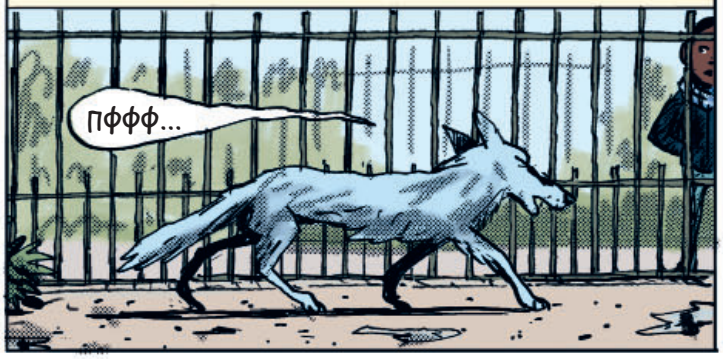


Τα μάτια του ΑΓΟΡΙΟΥ κινούνται πολύ αργά, λες και παρακολουθούν αγώνα τένις σε αργή κίνηση.



σκέφτεται ο ΛΥΚΟΣ.

Ο ΛΥΚΟΣ τα βάζει με τον εαυτό του που αναρωτιέται όλα αυτά σχετικά με το ΑΓΟΡΙ.



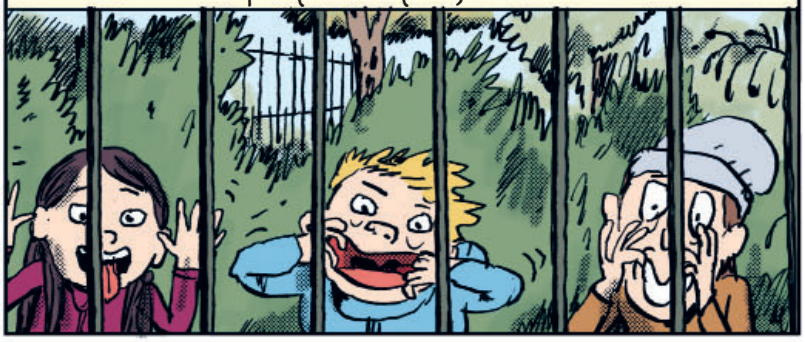
Είχε ορκιστεί να μην ενδιαφερθεί ποτέ ξανά για τους ανθρώπους.



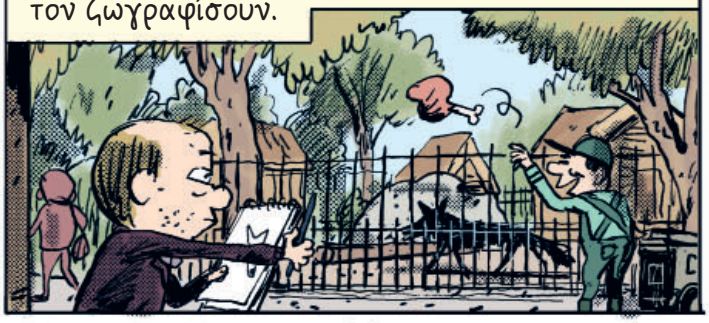
Και για δέκα χρόνια κράτησε την υπόσχεσή του: ούτε μια σκέψη για τους ανθρώπους, ούτε ένα βλέμμα, τίποτα.



Ούτε για τα παιδιά που κάνουν γκριμάτσες μπροστά στο κλουβί του, ούτε για τον υπάλληλο που του πετάει από μακριά το κρέας του.



Ούτε για τους καλλιτέχνες που έρχονται να τον ζωγραφίσουν.



Ούτε για τις ανόητες μαμάδες που τον δείχνουν στα μικρά τους τσιρίζοντας.



Τίποτα απολύτως.





Αυτό έλεγε πάντα η ΜΑΥΡΗ ΦΛΟΓΑ, η μητέρα του ΛΥΚΟΥ.

Μέχρι την προηγούμενη εβδομάδα, ο ΛΥΚΟΣ σταματούσε καμιά φορά το περπάτημα.



Μαζί με τη ΛΥΚΑΙΝΑ κάθονταν απέναντι από τους επισκέπτες. Κι ήταν ακριβώς σαν να μην τους έβλεπαν.



Ο ΛΥΚΟΣ και η ΛΥΚΑΙΝΑ κοίταζαν ευθεία μπροστά τους. Το βλέμμα τους σε διαπερνούσε.



Κι έπειτα, η ΛΥΚΑΙΝΑ πέθανε.



Ήταν γκρίζα και λευκή σαν χιονοπέρδικα.

Από τότε, ο ΛΥΚΟΣ δεν σταμάτησε ποτέ ξανά.

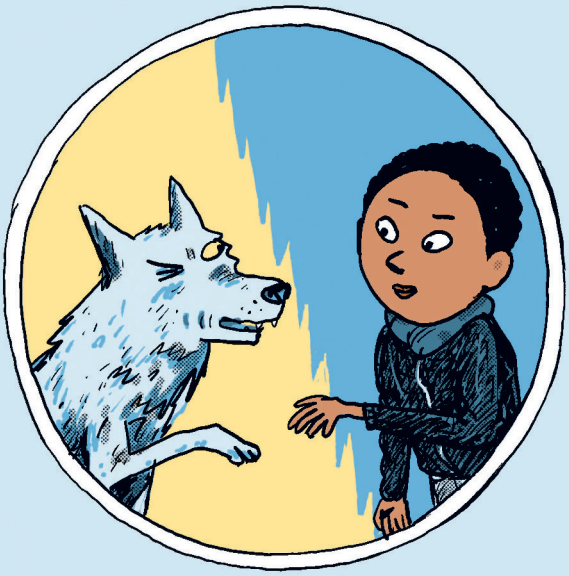


Περπατάει από το πρωί μέχρι το βράδυ και το κρέας παγώνει στο χώμα γύρω του.



Παύει εντελώς να σκέφτεται το ΑΓΟΡΙ.





Ο φράχτης ενός κλουβιού, σε έναν ζωολογικό κήπο:
από τη μια πλευρά, ένας μονόφθαλμος λύκος,
από την άλλη ένα αγόρι με το ένα μάτι κλειστό.
Μέσα στο μάτι του λύκου παρελαύνουν ο Μεγάλος Βορράς,
η περιπέτεια, η απεγνωσμένη φυγή μακριά από τους ανθρώπους.
Μέσα στο μάτι του αγοριού, οι τρεις Αφρικές, η πυρκαγιά,
η τσίτα, η ύαινα, η καμήλα που έβλεπε όνειρα...

ΤΟ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΟ ΑΡΙΣΤΟΥΡΓΗΜΑ ΤΟΥ DANIEL PENNAC
ΔΙΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΕ ΓΚΡΑΦΙΚ ΝΟΒΕΛ ΑΠΟ ΤΟΝ MATHIEU SAPIN

Από 9 ετών

ISBN 978-618-232-397-7
9 786182 323977
Κωδ. μηχ/σης 150008
www.epbooks.gr